Porównanie tłumaczeń Jana 16:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	O zaś sądzie, gdyż — władca — świata tego jest osądzony.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	O zaś sądzie gdyż przywódca świata tego jest osądzony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a o sądzie, gdyż władca tego świata został osądzony.* **[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Co do zaś sądu, bo władca świata tego jest osądzony.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	O zaś sądzie gdyż przywódca świata tego jest osądzony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a co do sądu, gdyż na władcę tego świata już zapadł wyrok.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A o sądzie, bo władca tego świata już jest osądzony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z sądu, iż książę tego świata już jest osądzony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A z sądu: iż książę tego świata już jest osądzone.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wreszcie o sądzie – bo władca tego świata został osądzony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	O sądzie zaś, gdyż książę tego świata został osądzony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O sądzie, bo władca tego świata został osądzony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	sąd - bo władca tego świata został osądzony.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	wreszcie w kwestii sądu, bo rządca tego świata już jest osądzony.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Sąd zaś znaczy, że już zapadł wyrok nad tym, który ujarzmił świat.

[1)] Skuteczność sądu przejawia się w tym, że wobec mocy Ducha władca tego świata musi ustąpić (<x>490 4:18</x>, por. <x>540 3:17</x>).
[2)] <x>500 12:31</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O sądzie - bo władca tego świata został osądzony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	за суд, бо князь цього світу засуджений.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	około zaś rozstrzygnięcia, że ten wiadomy naczelny z racji swej prapoczątkowości naturalnego ustroju światowego tego właśnie od przeszłości jest rozstrzygnięty.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	odnośnie sądu ponieważ władca tego świata już został osądzony.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	co do sądu - bo władca tego świata został osądzony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	potem zaś co do sądu, ponieważ władca tego świata został osądzony.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	O sądzie—bo władca tego świata już został skazany.